

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 53 (1991)  
**Heft:** 12  
  
**Rubrik:** Produkterundschau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **Ammann präsentiert den kleinsten Dieselmotor**

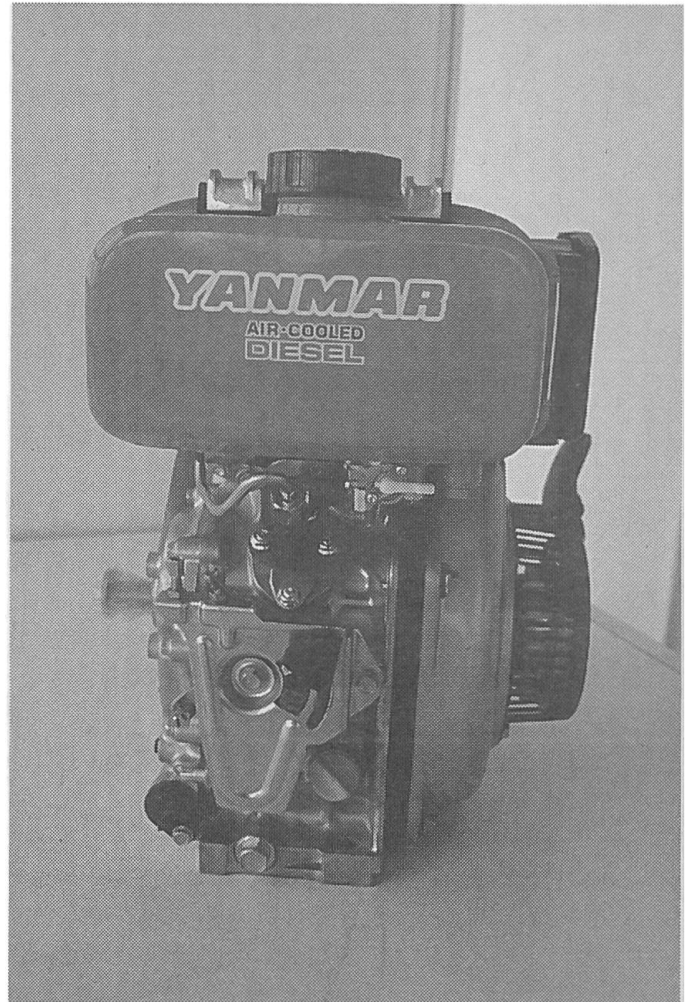
In ihrer Filiale in Hegnau stellte die Ammann Baumaschinen AG zwei neue Typenreihen der Yanmar-Dieselmotoren vor. Die LA-Serie besteht aus 7 luftgeköhlten Einzylinder-Diesel-Modellen in einem Leistungsbereich zwischen 2,5 und 7,5 kW (3,4 – 10 PS) sowie die Serie TN mit 11 wassergeköhlten 3- und 4-Zylinder Diesel-Modellen in einem Leistungsbereich zwischen 12 – 42 kW (16,5 – 57 PS)

## **Einzylinder-Motoren der Serie LA:**

Dieser Kleinst-Dieselmotor hat ein Direkteinspritzsystem. Der Kraftstoffverbrauch ist im Vergleich zu einem gleichwertigen Benzinmotor um bis zu 60 Prozent reduziert. Der Motor erfüllt die ab 1. Oktober gültigen Abgasvorschriften gemäss FAV 2/91.

## **Ammann-Gruppe Langenthal**

Die Ammann-Gruppe Langenthal ist in der Verfahrenstechnik (Anlagenbau und Elektrik/Elektronik) tätig und stellt Verdichtungsmaschinen für den Strassenbau und Minibagger her. Seit 60 Jahren hat die Firma die Caterpillar-Generalvertretung inne. Im Januar 1990 entstand mit der japanischen Firma Yanmar in Form eines Joint-Venture die Firma Ammann-Yanmar im französischen Saint-Dizier.



*Im Mittelpunkt der Motorendemonstration für die Fachpresse und Konstrukteure aus der Landmaschinenbranche stand der kleinste Dieselmotor mit knapp 26 kg Gewicht.*

Wirkungsvolle Schalldämpfer und eine Massenausgleichswelle, wie sie sonst nur bei grösseren Motoren üblich ist, sorgen für einen geringen Lärmpegel und eine hervorragende Laufruhe. Eine spezielle Dekompressionsautomatik ermöglicht einen leichten Start auch bei Temperaturen bis zu -10° C. Es besteht die Wahlmög-

lichkeit zwischen einem niedrigen und einem hohen Drehzahlbereich dadurch, dass entweder die Kurbelwelle oder die Nockenwelle mit halber Drehzahl als Antriebswelle ausgeführt werden kann. Dank einer speziellen Ölwanne ist auch eine Schräglage des Motors bis zu 45 Neigungswinkel möglich.

### 3- und 4-Zylindermotoren der Serie TN:

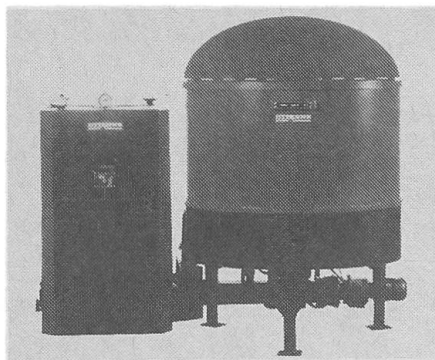
Sechs verschiedene Bohrungsdurchmesser von 66 bis 84 mm für ein Hubvolumen zwischen 658 und 1906 ccm ergeben eine besonders kompakte Bauweise. Die Baureihe umfasste 2 Vorkammer-Motoren, 6 Direkteinspritzer und 3 Turbo-Modelle. Die Direkteinspritzmotoren mit eigener Yanmar-Einspritzausrüstung erreichen einen spezifischen Verbrauch von lediglich 160 g/PS/h. Alle Unterhaltselemente wie Ölmesstab und Filter für Luft, Kraftstoff und Öl befinden sich auf derselben Motorenseite, was die Servicefreundlichkeit besonders bei Einspritzmotoren erhöht. Die Motoren der TN-Serie sind ausgesprochene Leichtgewichter mit weniger als 4 kg pro PS. Der Lärmwert liegt zwischen 77 und 78 db(A) in 7 Metern Abstand.

Hans-Ueli Schmid, Leiter des SVLT-Weiterbildungszentrums Riniken

OLMA – Halle 3.1/Stand 3.102

### Preisgünstige Etienne/Elutherm-Kleinschnitzelfeuerung

Mit der Entwicklung einer automatischen Kleinschnitzelfeuerung speziell für kleinere Bedarfsfälle ist es der Firma Etienne gelungen, nun auch für die Landwirtschafts- und Forstbetriebe, für Gärtnereien, kleinere öffentliche Gebäude und Gewerbebetriebe sowie für Ein- und Mehrfamilienhäuser eine günstige Heizungsanlage mit hohem Wirkungsgrad und bester Wirtschaftlichkeit anzubieten. Diese neue Schnitzelfeuerungsanlage ist in zwei Ausführungen mit 22 bzw. 45 kW Heizleistung erhältlich. Ausgestellt ist das kleinere Modell Typ NRK-K 20.



Es ist in Kompaktbauweise gefertigt und lässt sich in praktisch jeden bestehenden Heizraum einbauen. Auch bei geringen Platzverhältnissen ist dank der beidseitig angeordneten Reinigungstüren jederzeit ein optimaler Bedienungskomfort gewährleistet.

Jede Elutherm-Kompaktschnitzelfeuerung ist serienmässig mit einem Schaltschrank für vollautomatischen Betrieb der Anlage ausgerüstet. Die Beschickung erfolgt von links oder rechts über den runden Vorratsbehälter mit halb zu öffnendem Deckel, was die bequeme Bedienung der Anlage noch wesentlich erhöht. Der Feuerraum verfügt über einen Zündbogen für beste Verbrennungstemperaturen im Kessel, so dass jederzeit bestmögliche Abgaswerte auch bei Verbrennung von Grün-

schnitzeln garantiert werden können. Dank dieser modernen Feuerraumkonstruktion wird es auch in Zukunft kein Problem sein, die immer strenger werdenden Bestimmungen der Luftreinhalteverordnung zu erfüllen.

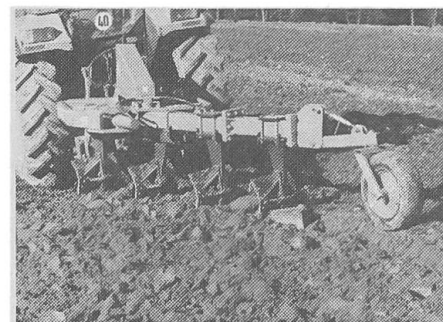
Preislich liegt die Elutherm-Kleinschnitzelfeuerung rund 30% unter dem Preis konventioneller Schnitzelfeuerungsanlagen und wird somit auch für den privaten Kunden zur attraktiven Alternative.

Im weiteren finden Sie an unserem Stand auch wieder die vielfach bewährte Elutherm-Stückholzfeuerungsanlage System Hobag. Sie ist auch dieses Jahr wieder in Betrieb zu sehen und zeigt Ihnen auf eindrückliche Weise Funktion und Bauart dieses seit Jahren erfolgreichen Spitzenheizsystems.

**Etienne AG, Luzern**  
**Elutherm-Holzfeuerungen**

### Neu bei Howard: «Swing-Plow»

Diese ursprünglich in Amerika entwickelte Neuheit entspricht im Aussehen, Gewicht und Preis einem Beetpflug. Es handelt sich aber wie beim bekannten Drehpflug um einen echten Wendepflug. Dies wird erreicht durch Schwenken des Hauptholms oder Tragrohres, von rechts nach links oder umgekehrt um einen Zentralbolzen.



Die fest am Holm montierten Pflugkörper kommen dadurch einmal in links- und einmal in rechtsschneidende Position.

Die Pflugkörper sind zylindrisch, einem Schneepflug ähnlich geformt. Stärke, 6 mm dicke Kunststoff-Auflagen am Streichblech verhindern das

BUL / FVS

**Blick zurück  
rettet Leben**

Festkleben bei feuchtem Moorboden. Die 67 cm breiten Scharen schneiden eine breite Furche.

Arbeitstiefen von flacher Schälfurche, bis 35 cm Tiefe beweisen die Vielseitigkeit des neuen Swing-Plow.

Bei allen praktischen Demonstrationen in Deutschland, Dänemark und andern Ländern waren die Besucher überrascht von der sauberen Pflugarbeit, der Leichtzügigkeit und der breiten Furchenräumung. Der Swing-Plow überzeugt auch beim Einarbeiten von Gründüngung und von Ernterückständen. Seine Vorzüge in Verbindung mit einem günstigen Preis, sollten dem Swing-Plow gute Marktchancen einräumen.

Ein 4-schariger Swing-Plow ist zur Zeit bei der FAT in Tänikon in Prüfung. Die Generalvertretung, *Agritec Griesser AG*, Kleinandelfingen führt den Pflug ernsthaften Interessenten gerne vor. Für den 4-scharigen Swing-Plow wird ein Traktor von 80 PS benötigt.

**Agritec Griesser AG, Andelfingen**

## Alarmeinrichtungen

Landwirtschaftliche Betriebseinrichtungen und vor allem das Vieh sind oft verschiedenen Gefahren ausgesetzt. So kann ein Stromausfall oft schwere



Das *Optimatik Kleinalarm-System Optimat AL-100* überzeugt durch den kompakten, übersichtlichen Aufbau. Mit diesem Gerät kann der Landwirt sehr preisgünstig seine Gebäude und Tiere schützen.

Folgen haben. Mit relativ einfachen Hilfsmitteln kann der Landwirt seinen Betrieb und seine Tiere schützen.

Die Firma *Optimatik AG* aus Rorschach produziert und vertreibt schon seit über 10 Jahren elektronische Apparate, speziell für den Einsatz in der Landwirtschaft. Mit dem Thema Sicherheit hat sich diese Firma schon vor langer Zeit beschäftigt. So verfügt die Firma *Optimatik* heute über ein vielseitiges Sortiment an Alarminrichtungen und Zusatzgeräten.

Seit kurzem wird in Rorschach ein neues Alarm-Gerät hergestellt. Das Kleinalarm-System *Optimat AL-100*: Das kompakte Alarmsystem ist für die Raum-Überwachung, Alarmerkennung und Alarmweiterleitung in landwirtschaftlichen Betrieben vorgesehen. Durch den einfachen Aufbau ist dieses Gerät auch für einfache Betriebe geeignet.

**Optimatik AG, Rorschach**

## Neues Case-IH Modell in der Klasse 60 – 70 PS

Nach den Erfolgen mit den *Case-IH Profi-Traktoren* lanciert *Rohrer-Marti AG* ab Mitte September ein neues Modell: *Case-IH 840 Profi Luxe*. Der *840 Profi Luxe* Allrad mit 67 PS (49 kW) besticht durch sein günstiges Preis-/Leistungsverhältnis. Im Preis von Fr. 49'500.- ist eine bemerkenswert vollständige Ausrüstung inbegriffen:

- Sehr geräumige Original Komfort-Kabine, in der sich der Fahrer wohlfühlt dank guter Schallisolation, starker Heizungs- und Lüftungsanlage, 4 Ausstellfenstern, grosse Dachluke, sowie bequeme Sitzposition und korrekt platzierten Bedienungshebeln. Zur Standardausrüstung gehören auch Armaturen mit leicht lesbaren Digitalanzeigen, grossem sicherem Beifahrersitz und Arbeitscheinwerfer vorne und hinten.
- Hydraulik mit Hydro-Plus Mehrmengensteuerung, 2 Steuergeräte und zusätzliche Heckbetätigung



Der neue *Case-IH Profi Luxe* mit 67 PS besticht durch sein einmaliges Preis-/Leistungs-Verhältnis.

- hydraulische Anhängerbremse
- schnell, leicht und sicher verstellbare Anhängerkupplung
- Frontgewichtsträger und Vorderadkotflügel
- eine solide, zuverlässige und tausendfach bewährte Technik mit leistungsstarkem 4-Zylinder-Motor mit 67 PS (49 kW) und 63,2 PS (46,5 kW) an der Zapfwelle

Die neuen *Case-IH Profi Luxe 840* stehen ab der zweiten Hälfte September bei den offiziellen *Case-IH* Händlern. *Case-IH Profi* Modelle gibt es ab 40 PS ab Fr. 26900.-.

**Rohrer Marti, Dällikon**

## Verzinkter Schlauchhaspel für 300 m Schlauch

Die Firma *Schweizer AG Schwarzenbach*, Anbieterin eines kompletten Programms in der Gülletechnik, meldet eine interessante Neuentwicklung:

Der *Schweizer Schlauchhaspel* mit wechselbaren Schlauchtrommeln und einer Kapazität bis max. 600 m Hochdruckschlauch hat sich in den Jahren des harten Einsatzes voll bewährt. Die Kunden schätzen die hohe Qualität der Maschine und die Flexibilität, die auch den Einsatz bei grössten Liegenschaften ermöglicht.

Dem Wunsch vieler Landwirte, zusätzlich ein leichteres und preisgünstigeres Modell anzubieten, wurde jetzt entsprochen:



Der neue Schlauchhaspel SH-300 hat folgende Vorteile:

- Geringes Gewicht. Nur 85 kg, daher speziell auch für 2-Achsmäher und den Einsatz in extremen Hanglagen geeignet.
- Verzinkung. Auch das neue Modell ist komplett feuerverzinkt und hat deshalb eine lange Lebenserwartung.
- Sicherheits-Abschaltung. Ein Abschalt-Bügel sorgt für Sicherheit beim Aufrollen.
- Abstell-Kufen. 2 Kufen verhindern Beschädigungen der Schlauchtrommel.

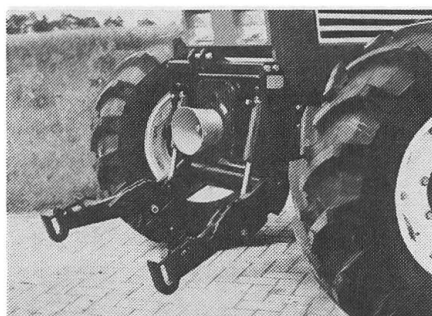
Trotz des geringen Gewichtes können problemlos bis zu 300 m Pur-Schlauch aufgerollt werden! Selbstverständlich ist wie bei den erfolgreichen grossen Schlauchhaspeln eine kombinierte Ausführung mit angebautem Exakt-Verteiler Simplex-Kombi lieferbar.

Zu diesem leichten Schlauchhaspel bietet die Firma *Schweizer* einen qualitativ hochstehenden Pur-Schlauch von geringem Gewicht. Da die Polyester-Verstärkung im Gegensatz zu den herkömmlichen Schläuchen gewoben statt nur gewickelt ist, können die Schläuche bei höheren Drücken eingesetzt werden und es ergibt sich eine wesentlich höhere Lebensdauer. Dank der dicken Rillen-Aussenbeschichtung mit Polyurethan gelten die grünen Pur-Schläuche als sehr abriebfest. Die Firma *Schweizer* ist in der Lage, diese hochkarätigen Schläuche zu einem nur unwesentlich höheren Preis als PVC-Schläuche anzubieten.

**Schweizer AG, Schwarzenbach SG**

### **Fronthydraulik mit Zukunft**

Auch in der Schweiz wird die Nachrüstung von Traktoren mit Fronthydraulik-Systemen noch an Bedeutung gewinnen. Zweifellos wird dabei das nun vom Hydraulik-Spezialisten *Tractotech* angebotene Fabrikat gute Chancen auf eine Klassierung in vorderster Front haben. Die im Bereich von 15 kN bis 35 kN Hubkraft lieferbaren Nachrüstätze sind spezifisch auf das je-



*Fronthydraulik mit aufklappbaren Unterlenkern.*

weilige Traktormodell angepasst und bilden mit dem Traktor eine kompakte Einheit.

Bei Bedarf kann die Anlage durch eine Frontzapfwelle mit max. 95 kW komplettiert werden, deren Kupplung sich unabhängig unter Last ein- und ausschalten lässt. Für sanftes Einkuppeln sorgt ein hydraulisches Drosselventil, und ein Ölkühler garantiert problemfreien Dauereinsatz der Hydraulikanlage.

**Tractotech AG, Altendorf SZ**

## **Räder nach Mass**

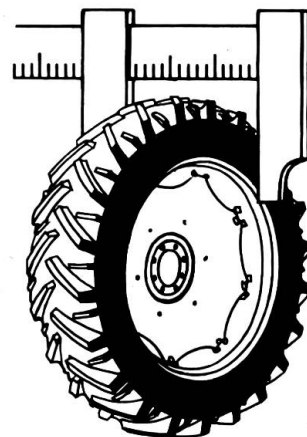
● Über 140 Grössen, von 8"-48 Zoll mit fixer oder verstellbarer Spur.

● Spurweiten und damit Gesamtbreite genau nach Ihrem Wunsch.

● Felgenhornschutz, Ventilschutz und Radflansch-Verstärkung individuell nach Ihren Anforderungen.

● Jedes Rad wird einzeln auf Höhen- und Seitenschlag ausgemessen und protokolliert. Protokoll-Ausdrucke sind auf Wunsch erhältlich.

Räder, für welche Fahrzeuge und Verwendungen auch immer, wir liefern sie präzise und prompt (ständig weit über 3000 Felgen am Lager).



Nie mehr Reifen-Pannen dank

**GS-Flex**

Auch in pneufeindlichem Einsatz fahren Sie konstant mit dem gleichen Luftdruck. Die Fahreigenschaften von Luftreifen bleiben dabei voll erhalten.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne!



**Gebr. Schaad AG**  
**Räderfabrik, 4553 Subingen**  
**Tel. 065/44 32 82**